



Contact

danila.deams@gmail.com
danila@interpretingbeyondwords.com

+39 3341110947

www.interpretingbeyondwords.com

Languages

ITALIAN (IT)	A
ENGLISH (EN)	A
SPANISH (ES)	B
FRENCH (FR)	C

Interpreting Specialty Fields

- International institutions, politics, diplomacy, civil society organisations
- Social issues, gender and empowerment
- Environmental issues
- Religion and spirituality
- Business, start-ups and innovation
- Agriculture, livestock farming and fisheries
- General medicine and science

CAT Tools, Softwares, Platforms

SDL Trados Wordpress (Elementor, WPML)
 MemoQ Adobe InDesign
 Wordfast Remote interpreting platforms
 MateCat -More details upon request-
 OmegaT

Social Media

LINKEDIN

www.linkedin.com/in/danila-de-amicis
 www.linkedin.com/company/interpreting-beyond-words

FACEBOOK

www.facebook.com/ibwlanguagesolutions

INSTAGRAM

www.instagram.com/interpretingbeyondwords/

TWITTER

@daniladeamicis

YOUTUBE

www.youtube.com/@interpretingbeyondwords

Danila De Amicis



CONFERENCE INTERPRETER & TRANSLATOR

About

I am a professional freelance conference interpreter (since 2016) and translator (since 2013) seeking new collaborations and partnerships with companies, associations and organisations who require *customised, reliable and effective language solutions*. I am specialised in (face-to-face and remote) *interpreting, translation and proofreading* in Italian, English, Spanish, French. Furthermore, I am experienced in *setting up teams of interpreters, providing interpreting equipment and technicians*. I also offer general consulting services about my profession.

Recent interpreting experience

Highlights:

- **Over 100 days for the United Nations World Food Programme (EN booth)**, among which:
 - WFP meetings presided by the **Executive Director Cindy McCain** (Sim. ES,FR>EN)
 - Bilateral meeting with the **First Lady of Argentina Fabiola Yáñez** and former WFP Deputy Executive Director **Amir Abdulla** (EN<>ES)
 - **WFP Executive Board** - Main session and side events (Sim. ES,FR>EN)
 - Informal gathering of the **WFP Board members and observers** with the former Executive Director **David Beasley** to celebrate the **Nobel Peace Prize** (Sim. FR,ES>EN)
- **Scaling-Up Nutrition Movement** - bilateral meetings with **Latin American Ministers** (Sim. and Cons. EN<>ES)
- **World Bank** - online events (Sim. EN<>ES)
- **IFAD Executive Board Consultations** (Sim. ES,FR>EN)
- **UN Women** online internal meetings (Sim. EN<>ES)
- **UNICC** and a service provider, several meetings (Sim. IT<>EN)
- **Pope Francis** and his international audience at an international event on **Ecology, Climate Justice and Environmental Sustainability** (Sim. ES,IT>EN)
- **144th General Assembly of the Inter-Parliamentary Union (2022)** in Bali, Indonesia (Sim. FR,ES>EN)
- **G20 Rome Summit 2021** - Plenary and bilateral meetings (Sim. ES<>EN)
- **COP26** - IFAD side events (Sim. ES,FR>EN)
- **MED9 2023** meetings and press conferences (Sim. FR>IT, EN<>IT)
- **Former Belgian Prime Minister Elio Di Rupo** at a **European Committee of the Regions** meeting (Sim. EN<>ES)
- Bilateral meeting with **DG Employment & Mrs Katarina Knežević** - **EU Commissioner** (Sim. EN<>ES)
- **European Committee of the Regions** - several meetings (Sim. IT/EN<>ES)
- **Future of Europe Conference 2021** - several meetings (Sim. IT<>EN)
- **Matteo Salvini** (former Italian Deputy Prime Minister), **Donal Brown** (Associated Vice President IFAD), **Maurizio Gardini** (President of Confcooperative) at a seminar on Africa (Sim. IT<>EN)
- **Antonio Tajani** (Former President of the European Parliament) and **Giovanni Lolli** (President of the Abruzzo Region) at a Conference on Maritime Surveillance (Sim. IT<>EN)
- **Supreme Court Judge Rafael Toledano Cantero** leading a seminar at TAR Lazio (Sim. ES<>EN)
- **Libera's 2022 "Cross" event** (Sim. IT<>EN)
- **Susanna Camusso** (CGIL trade union) at a Festival of Mediterranean Cultures (Sim. IT<>EN)
- Webinars on the situation in **Israel and Palestine** during and after the Covid-19 pandemic (Sim. EN<>ES)
- **International Court of Jurists & European Institutions** on Counterterrorism and Human Rights (Remote Sim. EN<>ES)
- **European Parliament Poverty Intergroup** meetings (Sim. IT<>EN) with **MEP Pierfrancesco Majorino**
- **Preparatory meetings and press conferences on the UN Binding Treaty on Transnational Corporations and Human Rights** (Sim. EN<>ES, FR>ES)
- **Defence for Children International** webinars (Sim. EN<>ES)
- **Ambassadors to the Holy See** speaking at Associazione Internazionale Carità Politica seminars at the **Vatican** (Sim., Cons. IT<>EN, ES)
- **2022 World Federation of Trade Unions Congress** (Sim. ES, FR>EN<>IT)
- **2022, 2021 General Assemblies of the Padel International Federation** (Sim. EN<>ES)
- **Court of Arbitration for Sport** (Cons. IT<>EN for **Torino FC**)
- **International Council of Nurses** - online events (Sim. EN<>ES)
- **Pharma companies seminars in Italy and Switzerland** (Sim. IT<>EN)
- Conference at **Sapienza University** on the psychology of job insecurity and gender- Department of Psychology (Sim. IT<>EN)
- **ICCROM General Assembly** at the **FAO** and other meetings (Sim. IT, FR>EN<>ES)
- **2022 African Regional Conference** for a Congregation in **Entebbe, Uganda** (Sim. EN<>ES)
- Right to Energy Forum with participation of **MEPs** (Sim. EN<>ES)
- **Cybersecurity training course** for the **Italian police** (Sim. IT<>EN)
- **Startup pitch competitions** (Sim. IT<>EN)
- **RAI COM "Cartoons On The Bay"** - 2022 Edition in Pescara, Italy (Sim. IT<>EN)
- **European Sport Award Ceremonies** at the **European Parliament** (Sim. IT, ES, FR>EN)
- Conference on **Spanish and Italian urban architecture** (Sim. IT<>ES)
- **Netflix documentary** (unreleased, confidential) - (Cons. ES<>IT)
- **Los Angeles, Italia Film Fashion and Art Festival** (Cons. IT<>EN) at **TCL Chinese Theatre, Los Angeles**
- **The Life and Trials of Oscar Pistorius** (BBC - ESPN 2020 docuseries) (Sim, IT>EN)
- **A. Giménez Bartlett, L. Silva, B. Gonzales Harbour, E. Bucciarelli, R. Costantini, J. M. Esquirol** at Instituto Cervantes talks (Rome) - (Cons. and Whispered IT<>ES)

Qualifications

DELE C2 Certificate of Spanish
C1+ Certificate of French (private tutor)
Certificate of Basque studies (Beginner)
SDL Trados Studio 2017
SDL Trados Multiterm 2017

Accomplishments

Torno Subito 2017 (scholarship)

Education

- **MA in Interpreting and Translation**
UNINT University (Rome, Italy)
110 & Lode (First Class Honours)

- *Consecutive and simultaneous interpretation*
- *Liaison interpretation in public services (focusing on legal, medical, cultural settings)*

Thesis: "UNINT Interpreting students and impoliteness: a question of gender?"
Supervisors: Mrs Mely Garroni, Mrs Maria Letizia Tesorini

- **BA in Linguistic Mediation and Intercultural Communication**

"G. D'Annunzio" University (Pescara, Italy)
109/110
Thesis: "I tabù in epoca vittoriana" ("Taboos in the Victorian age")
Supervisors: Mrs Paola Partenza

- **Language Studies** (Spanish, French, English, Basque)

Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
(Vitoria Gasteiz, Spain)

- **M Accelerator Start-Up training programme**

Proj. management, digital marketing, web developing, int. business law, public speaking - Main teachers: Mr. Alessandro Marianantoni, Mr. C. Scott Hindell
(Los Angeles, CA, USA)

Translation Specialty Fields

- *International institutions, politics, diplomacy*
- *Legal contracts, agreements, certificates & related*
- *Social and environmental issues*
- *Gender and empowerment*
- *Religion*
- *Business, start-ups and innovation*
- *Agriculture, livestock farming and fisheries*
- *General medicine and science*
- *Tourism*

CPD

- WISE Interpreting Workshop (Valencia, Spain - 15-20 July 2019, 25-29 July 2022)
- Translating Europe Workshop (Remote, 15 Jan 2020)
- TerpSummit: Fit for the Future (Rem., 11-13 Jan 2021)
- WISE Unlockdown Edition 2 (3-7 August 2020)
- IBPG Interpreting Practice Group (Brussels, Belgium - 5 Dec 2018, 6 Feb 2019)
- Translating Europe Workshop (Rome, Italy - 3-4 May, 2018)

GDPR Statement: This CV may be kept on file and distributed for employment purposes

Further experience:

- "A European Rural Agenda is urgently needed for rural areas after COVID crisis" - webinar organised by the **European Committee of the Regions** (Sim. EN<>ES)
- **ENEL Green Power** (Sim. IT<>ES)
- Training sessions on **European restorative justice practices** (Sim. IT<>EN, FR>EN)
- **Belgian - LAC Platform** online conferences (Sim. EN<>ES)
- **Cornetto Algida** (Sim. EN<>ES)
- A variety of **religious congregations and faith-based NGOs** (Sim. and Cons. EN<>ES<FR, IT<>EN,ES<FR)
- **OIEC's 96th Executive Council** (Sim. FR, ES>EN)
- **EAPN Governing Bodies and General Assembly**, several meetings (Sim. EN<>ES)
- Training course on **Restorative Justice in the EU** (Sim. IT<>EN, FR>EN)
- **ECVC General Assembly and Coordination Committee meetings** (Sim, ES, FR > EN<>IT)
- **Emmaus International meetings** (Sim. FR, ES > EN,IT)
- **ECOPPAM** online meetings (Sim. FR,ES > EN)
- **DITE Startup Mentors Courses** (Sim. IT<>ES, EN<>ES)
- **OIDHACO 25th Anniversary Conference** (Sim. EN<>ES)
- **Protection International Global Seminar** (Sim. EN<>ES)
- **Euler Hermes Audit Committee + Management Board** (Sim. IT<>EN)
- **Body Composition Conference 2022** (Sim. EN>IT<>ES)
- **SAVE International workshop for trainers at Fatebenefratelli Foundation** (Sim. IT<>EN,ES)
- **Go Local: Supporting Regions, Cities and Rural Areas in Migrants' Integration** (Sim IT<>EN)
- **Hamelin EWC meeting** (Sim. EN<>ES)
- **Madrid South Summit 2019 - Innovation & Startups** (Sim. EN<>ES)
- **B2B event on Nursery Gardening** organised by the **Chamber of Commerce of Latina, the Italian Chamber of Commerce in Germany (Berlin) and the Italian Chamber of Commerce in the UAE (Dubai)** (Cons. IT<>EN)
- **ICAS International conference on fertilisers** (Sim. IT<>EN)
- **EU Redream Energy Network visit and press conference** in Galliese, Italy (Sim. IT<>EN)
- **Oxford Real Farming Conference** (Rem. Sim. EN<>ES)
- **Coventry University Training session on EU projects on agriculture** (Rem. Sim. IT<>EN)
- **Seed Policy Dialogue on EU legislation on seeds** (Rem. Sim. EN>IT)
- Seminar: "I semi del lavoro contadino" (Sim. EN, FR > IT, IT > EN)
- **International cooking classes** (Sim. IT<>ES)

- Further work experience details are available upon request -

Recent translations, localization, proofreading, MTPE

- **The United Nations Declaration on the rights of peasants and other people working in rural areas** (EN>IT) [\[click to read\]](#)
- For the **Italian President of the Republic, Sergio Mattarella (The Quirinale Website)**: 20+ speeches translated and 10+ proofread (IT>EN)
- Draft Minutes for the **Italian Ministry of Infrastructure and Transport**
- **Case study reports** on social and religious issues
- **Book: "Castrum Alanne"** by Michele Bufis (IT>EN)
- Localization of **MTV Tuscany's 2020 wine tourism programme** (IT>EN)
- Translation and revision of technical documents for **start-ups (blockchains, livestock farming)** (IT<>EN)
- **Pharmacy Standard Operating Procedures (SOPs)**
- Articles on **digital marketing**
- Localization of **websites**: Italian cultural landmarks, linguists
- **MTPE of corporate presentations**
- **MTPE of websites** for music companies
- Interviews with **musicians** and musicians' communication
- **Fishing equipment catalogues**
- **Employment contracts**
- **Partnership agreements**
- **Marriage certificates, university diplomas and other certificates**
- **Fashion items catalogues**
- **Food & beverage**
- **Tourism questionnaires**
- **Film scripts**
- Technical documents on glass walls and glass doors
- **Medical market research surveys**

- Further work experience details are available upon request -

Other work experience

- Speechgiver at an interpreter training seminar led by Helen Campbell at KUL University Brussels, Belgium (6 Feb 2019)
- Meeting note-taker and report proofreader (2019/2020)
- **FAO - WFP Trainee Interpreter** (July-Dec 2018)
- Interpreter and translator (IT<>EN, ES), Recruitment assistant, Project Manager Assistant, Sales Manager Assistant at **Playall Srl** (Rome, 2018)
- Technical language assistant at **Lingua Tour Language Centre** (Pescara, 2013)